

ющие на то, что собеседник сказал нечто недостоверное, необоснованное (*no digas tonterías (gilipolleces, bobadas, barbaridades), déjate de cuentos / historias*), б) осуществляющие призыв к откровенности (*dime la verdad, sé sincero conmigo*). Адресантно-ориентированные МКЕ также подразделяются на два типа: а) указывающие на то, что говорящий сам считает свое высказывание недостоверным (*estoy diciendo tonterías*); б) эксплицирующие искренность говорящего либо истинность его высказывания (*te digo abiertamente, te diré toda la verdad, hablo francamente*).

3. Контроль над тематической связностью диалога. Нарушение данного постулата релевантности со стороны собеседника корректируется говорящим при помощи МКЕ типа *no te apartes del tema, no cambies de tema*.

4. Контроль над способом изложения. В данном случае используются МКЕ, призывающие собеседника объяснить, говорить более понятно: *explicate, háblame más claro, debería ser más claro, aclárate*. Со стороны же самого говорящего стремление к соблюдению максимы способа эксплицируется при помощи таких МКЕ, как *voy a / quisiera / déjame aclararme, permita que me explique, trataré de explicar(me)*.

Как можно заметить, контроль над соблюдением принципа кооперации осуществляется с использованием широкого круга МКЕ. При этом адресантно-ориентированные МКЕ, как правило, указывают на нарушение какого-либо постулата. Что же касается адресантно-ориентированных МКЕ, то они направлены на экспликацию соблюдения постулатов принципа кооперации.

К. Крутько

ВОЗДЕЙСТВИЕ АРАБСКОЙ КУЛЬТУРЫ НА ИСПАНСКУЮ

В 711 г. на смену Вестготскому государству, существовавшему на территории Испании на протяжении четырех веков, пришло арабское владычество. Однако мусульмане не смогли проникнуть в северные районы Иберийского полуострова, которые остались подчинены христианам. Захваченные земли арабы стали называть «Аль-Андалус». Кордовский халифат прославился своими выдающимися достижениями в области медицины, науки, музыки и архитектуры.

Несмотря на то, что сосуществование коренного населения и морисков не всегда было мирным, последние смогли оставить свой след в истории Испании. Более всего влиянию подверглась южная часть полуострова – Андалузия. Отпечатки великой цивилизации и сейчас можно встретить в народных мотивах и танцах, в блюдах традиционной испанской кухни, в лексике, вошедшей в испанский словарь. Арабы проявляли высокую толерантность к христианам и евреям, однако мусульманское население имело большие привилегии, что побудило многих христиан перейти в ислам –

традиционную религию захватчиков. Мусульман можно назвать толерантными и потому, что научные исследования религий и верований народов были впервые проведены именно ими.

Благодаря арабам средневековый мир смог познакомиться с трудами таких мыслителей, как Платон, Гиппократ, Евклид и Аристотель, исследованиями в различных областях науки и медицины. Всё это подняло престиж и значимость Испании среди европейских государств того времени. Арабы стремились к распространению образования, об этом свидетельствует медресе в Гранаде, где преподавали математику, теологию, медицину и право, трудились лучшие ученые мусульманского мира.

Арабы внесли свой вклад и в сельское хозяйство испанцев: эффективные способы обработки земли, ирригационные системы, новые культуры, такие как *рис* (*arroz*), *хлопок* (*algodón*), *шафран* (*azafrán*). В это же время на территории Аль-Андалус началось разведение шелкопряда (*gusano de seda*), что превратило страну в лидера по производству и экспорту шелка в Европе. Архитектура Испании также была подвержена влиянию мусульман. Важнейшими памятниками арабского зодчества являются мечеть в Кордове, основанная Абд ар-Рахманом I, Медина Асаара, Хиральда в Севилье, дворец-крепость Альгамбра в Гранаде. Оставили свой след арабы и в музыке, подарив Испании такие музыкальные инструменты, как *лютня* (*laúd*) и *виуэла* (*vihuela*), которая считается прототипом традиционной испанской гитары.

Начало освобождения Испании от мусульман было положено в 718 г. в битве при Ковадонге. Второго января 1492 г. Фердинанд и Изабелла подняли флаг христианской Испании в Гранаде, свергнув последнего мусульманского правителя Боабдила. Семивековое владычество арабов на Иберийском полуострове оставило огромный след на страницах испанской истории, внося свой вклад в культуру, быт и традиции коренного населения.

А. Кураленя

СОПОСТАВИТЕЛЬНЫЙ АНАЛИЗ ФУНКЦИОНИРОВАНИЯ ГЛАГОЛОВ РЕЧИ В ИНФОРМАЦИОННЫХ ЖАНРАХ ПУБЛИЦИСТИЧЕСКОГО ДИСКУРСА (на материале испанского и русского языков)

Важное место в структуре информационного газетного текста отводится чужой речи. Перед автором публикации стоит сложная задача: передать не только информационную составляющую сообщения, но и модальность говорящего. В этом случае очень важен глагол, который вводит прямое или косвенное цитирование. Иногда используется квазичитирование, при котором цитата монтируется из фрагментов высказываний, взятых в кавычки. Данное наблюдение характерно для обоих языков, различия же касаются семантики глаголов, вводящих вербальную реакцию.